

**Eje temático 2: la mejora de las enseñanzas y los aprendizajes.  
Estudio del Mundo Antiguo: Práctica bilingüe: "Desde la Prehistoria  
hasta el final del Imperio Romano"  
I.E.S. BARRIO DE SIMANCAS**

Autora: Ma. Isabel del Río Esteban

**Descripción:** Fotomontaje en base a unos murales bilingües de Prehistoria e Historia Antigua, realizados por un grupo de 4º de la E.S.O., con información recogida en Internet en lengua inglesa y traducida al castellano. Este grupo bilingüe viene funcionando desde el curso pasado y su motivación ha sido muy alta.

## **1.-ANTECEDENTES**

### **1.1.- Antecedentes del Instituto**

El Instituto está situado en un barrio tradicionalmente desfavorecido del centro de Madrid que ha visto reducido su número de alumnos en los últimos años y, sobre todo, sus alumnos de bachillerato. Si en 1998 había 422 estudiantes, este año tenemos 329 y mientras 93 eran de bachillerato hoy contamos con 70.

Sabemos que casi todos los Institutos del centro de Madrid han perdido alumnos debido al envejecimiento de la población y que la llegada de población emigrante joven todavía no ha sido suficiente para equilibrar la situación pero, también es cierto, que hay centros que aún siguen sobresaturados de matrículas por su prestigio.

Debido a múltiples razones, pensábamos que el prestigio de nuestro Centro no estaba a la altura de lo que deseábamos: las instalaciones estaban muy deterioradas; la decoración completamente abandonada; los rumores del barrio habían actuado de manera negativa creando la imagen de un Instituto demasiado conflictivo (aunque los "conflictos" sucedieran a la salida y no en las aulas y fueran propiciados por una minoría de, en muchos casos, ex-alumnos).

Ante esta situación, la directiva y el profesorado comenzó a ser consciente de la necesidad de un cambio y se han implantado, en especial en los tres últimos años, medidas de mejora de la disciplina y convivencia, integración de minorías, apoyos diversos para reducir el fracaso escolar, etc. También queríamos establecer estímulos para los buenos estudiantes y, en este contexto, el curso pasado empezó a funcionar un grupo de 3º ESO que recibía 1/3 de las clases de Ciencias Sociales en inglés.

## **1.2.- Antecedentes del curso bilingüe**

En el curso 2005/06, a iniciativa de la directiva, con el visto bueno de la Inspección y, de acuerdo con la profesora que suscribe, el Consejo Escolar aprobó que un grupo de 3º ESO pudiera recibir 1/3 de las clases de Ciencias Sociales en inglés.

Para la formación del grupo, que era de carácter voluntario para los alumnos y que requería del consentimiento previo de sus padres, se convocó a aquéllos que habían tenido mejores calificaciones en lengua inglesa en el primer ciclo de la ESO. Todos aceptaron.

El curso se programó para que, de las tres horas semanales, dos se dieran en castellano y con mayor número de contenidos de Ciencias Sociales y la 3ª en inglés con una actividad de refuerzo o repaso de lo aprendido. Se pretendía que estas actividades fueran muy bien acogidas por los alumnos para que fuesen un estímulo que ayudase a superar sus posibles resistencias a comunicarse en inglés: pequeñas representaciones teatrales, juegos, crucigramas, traducción de textos interesantes para ellos y murales.

El curso resultó un éxito ya que de 29 alumnos promocionaron 26. Su motivación, que se reflejó en su colaboración, y receptividad fue excelente. El programa ha continuado en 4º ESO con los mismos alumnos, la misma profesora y una temporalización parecida. La única diferencia es que las Ciencias Sociales de 3º ESO se centran en Geografía y las de 4º en Historia.

En el primer trimestre se estudia la Prehistoria y la Historia Antigua y una de las actividades fue la elaboración de los murales que son el objeto de este estudio. Los objetivos eran varios: que la actividad sirviera de refuerzo para aprender los contenidos; que practicasen el inglés y la búsqueda de información a través, en este caso, de la web; y dar a conocer a todo el Centro lo que el curso bilingüe hace, pues pensábamos colgarlos por los pasillos para, además, decorar un poco nuestras austeras instalaciones.

## **2.- ESTRATEGIAS Y ACTUACIONES**

### **2.1.- Formación de los grupos encargados de realizar los murales**

Dado que se pretendía una actividad que les agradase, se pensó en grupos, ya que esta clase es muy participativa. Además, como iba a ser relativamente difícil, parte de la actividad era traducir textos historiográficos del inglés, se podrían ayudar entre ellos. Sin embargo, la profesora no quería grupos muy numerosos que maniobran con dificultad ante una cartulina pequeña y pensó que dividir la clase en parejas era la mejor solución. Las parejas se formaron según sus preferencias y hubo dos alumnos que quisieron trabajar solos (también se aceptó).

Se les informó de que habría que realizar 9 murales con las siguientes épocas: Paleolítico, Neolítico, Edad de los Metales, Egipto, Mesopotamia, Grecia, Alejandro Magno, Íberos y Roma. Cada pareja eligió una época de manera consensuada.

En definitiva, se trataba de respetar sus preferencias lo máximo posible.

## **2.2.- Desarrollo del trabajo obligatorio**

3 semanas; es decir, 9 clases:

Se invirtieron 4 horas en castellano para la confección de un eje cronológico general de Prehistoria e Historia Antigua; un cuadro sinóptico con la evolución comparada de la economía, sociedad, política y cultura; y dos sesiones de diapositivas y apuntes. Fue la profesora quien transmitió la información de un modo global y para toda la clase. Ésta era la base para el futuro examen de contenidos, pues nuestra programación clarifica que en esta asignatura no se evalúa el conocimiento de los alumnos en lengua inglesa, únicamente se sigue un sistema de positivos que, al final de cada sesión, ganan los alumnos que más se han esforzado al intentar hablar en una lengua que no es la suya.

Mientras tanto, y siguiendo nuestro compromiso de 1/3 en inglés, trabajaron una pequeña secuencia de un video-documental británico sobre el Faro de Alejandría y contestaron pequeñas cuestiones en inglés sobre "la religión en la Antigüedad" ayudándose de un texto. Estas dos actividades, que sumarían 2 horas más, no las he computado pues no son imprescindibles.

Se empleó una hora más para trabajar por parejas en la sala de ordenadores buscando en inglés, para ilustrar el mural, ahora ya sólo sobre la época que cada uno había elegido, informaciones, fotografías, mapas, etc.

Cada grupo entregó a la profesora una carpeta con todo lo obtenido ya que, aunque tenían libertad para ilustrar su mural, parecía imposible que no recibieran ayuda a la hora de elegir los textos. Aunque hablamos de una asignatura bilingüe y son alumnos muy trabajadores su vocabulario es muy limitado: no son bilingües en casa ni su nivel de ingresos les permite pasar veranos en Gran Bretaña. Por tanto, la profesora les seleccionó pequeños párrafos.

En clase, con ayuda de diccionarios y de la profesora, tradujeron estos párrafos y eligieron los que quisieron para su mural (1 hora más).

Finalmente, se les dejó confeccionar los murales durante otras dos sesiones y se colgaron en uno de los pasillos más transitados del Instituto para que todos los pudiesen leer.

Aún se empleó una hora más de puesta en común.

### 2.3.- Los alumnos añaden trabajo "extra"

Desde el principio se mostraron muy motivados: por ejemplo, el grupo de Egipto (que ya había pedido hacer un mural con dos cartulinas porque en una no podía incluir todo lo que deseaba) realizó en casa y, a iniciativa propia, una pirámide de papel *maché*. Preguntaron incluso al profesor de matemáticas sobre las medidas y el número . Pero, cuando se empezaron a colgar los murales en el pasillo y los alumnos empezaron a ser felicitados por profesores y otras clases, la motivación se elevó aún más y decidieron fotografiarse disfrazados de época con sus murales.

Otros profesores también empezaron a aportar ideas. Hay que resaltar la inestimable colaboración de la profesora de tecnología D<sup>a</sup> Nieves Fernández, que dirige el fotomontaje realizado por los alumnos de 1º de bachillerato en base a las fotos de los alumnos de 4º ESO. Este fotomontaje se ha decidido colgar en la página web del Instituto para mejorar nuestra imagen, con lo que cumplimos otro de nuestros propósitos: mejorar la imagen del instituto.

Sin embargo, algunos de los alumnos de 4º ESO han decidido realizar en las vacaciones de Navidad otro segundo fotomontaje, con mucho trabajo y cargado de efectos especiales: por *amor al arte* pues nadie se lo había mandado. Lamentablemente, aunque hemos dado un DVD a cada alumno participante de recuerdo, éste no puede ser colgado en la red debido a complicaciones técnicas.

### 3.- RESULTADOS

Todos los alumnos sin excepción han logrado un grado de comprensión y aprehensión de los contenidos mínimos más que aceptable (100% de aprobados), mediante al acceso a materiales no comunes en un aula, y, a veces, mucho más cercanos a su cotidianeidad).

Así, el grado de motivación ha sido excelente y grupos cercanos se han sentido atraídos por el proyecto. Ha servido para integrar no sólo a los participantes de la actividad, sino que otras clases han sentido curiosidad por las actividades (alumnos del otro grupo de 4º de la E.S.O. también ha solicitado la realización de la actividad).

El grado de aceptación general ha sido, asimismo, excelente. Se puede ver frecuentemente a alumnos interesados en los murales y las obras gráficas, que se integran en la arquitectura del conjunto del instituto, ayudando de esta manera a crear una atmósfera de estudio y motivación para otros alumnos, que en principio no estaban interesados en el proyecto. En este sentido, es necesario señalar que los murales, contrariamente a lo que supusimos en un principio, no han sufrido deterioro alguno en casi tres meses de exposición.

Por otro lado, la actividad ha servido de catalizador social y ha sido un apoyo para su desarrollo personal. Los alumnos no sólo han manejado los materiales que el centro les ha facilitado, sino que han aportado sus propios medios e iniciativas, no previstas en un principio. Los alumnos no sólo han visto de primera mano el manejo de aplicaciones tales como "Windows Movie Maker" (moderna moviola cinematográfica) o "GoldWave" (aplicación que permite la mezcla de sonido)..., sino que han aportado sus nuevas ideas. De esta manera, mediante el uso del "Pinnacle Studio", la actividad ha tomado nuevos bríos.

#### **4.- CONCLUSIONES**

Pese a tratarse de una experiencia de corto recorrido, los miembros del equipo docente tenemos una impresión positiva de la experiencia. En esta nueva diversificación, realizada de un modo inverso del acostumbrado, se observa un aprovechamiento de conocimientos mayor por parte de los alumnos integrantes, que viene a influir positivamente en el resto de grupos colindantes.

En otros años, el 100% de nuestras energías estaban dirigidas a la mejora de los sectores menos motivados del alumnado. Ahora, estos alumnos, que con su motivación y alegría contagian al resto de instituto, empiezan a ser el invisible motor de una nueva forma comprometida de alumnos, y no los sufridores de la indisciplina de una minoría.

De cara al desarrollo en otros centros, sería necesario contar con un profesor de Ciencias Sociales (o en distinto caso de Ciencias Naturales) que domine el inglés y que cuente con la colaboración de un técnico (informático) que ayude a solventar las posibles vicisitudes técnicas que la elaboración del proyecto pudiera requerir. También es necesario contar con un permiso escrito de los padres o tutores de los niños que van a salir en la web.

Nuestro objetivo es que esta actividad se convierta en una tradición y que, de esta manera, el instituto pueda contar con un remanente de disfraces. Con el paso de los años, los alumnos esperarían este trabajo y, así, verían cómo su participación se ve reflejada en la propia historia del centro.

Esta experiencia ha sido sólo un primer primitivo contacto. Las posibilidades son múltiples, y sólo depende de las inquietudes del alumnado. Por ejemplo, estamos pensando en estudiar el 2 de mayo con fotos de los lugares del centro de Madrid donde acaecieron los hechos más reseñables.

En definitiva, este trabajo que no ha requerido de inversiones adicionales (sólo hemos gastado unas cartulinas), podría enriquecerse mediante la adquisición de materiales que espoleasen la realización de este tipo de actividades.